

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

### О ПОЭЗИИ САДРИДДИНА АЙНИ

ПОЭЗИЯ САДРИДДИНА Айни мало изучена. Этот пробел значительно восполняется работой Х.Н. Ниязова - «Путь Садриддина Айни - поэта».<sup>1</sup>

Айни, как и многие другие писатели Востока, начал свое творчество с поэзии. Стихи он начал писать очень рано. «Но поэтическая деятельность Айни 1905-1907 гг., - как отмечает исследователь, знаменовала собой переход от узкой лирики к более зрелой ступени, к творчеству общественно-политического плана».

Под воздействием просветителей-демократов Ахундова, Тукая, Мамед Кули-заде, Сабира и других Айни глубже проникает в сущность отсталого общественно-экономического строя Бухарского эмирата. Он раз и навсегда порывает с этим строем и вместе с Хамзой и другими прогрессивными деятелями народов Средней Азии становится на сторону революции. В те грозные годы он создал широко известную элегию «На смерть брата Сироджиддина» (1918), «Марш свободы» (1919), «Марш интернационала» (1919) и другие.

«С. Айни, - как правильно утверждает автор, одним из первых писателей Средней Азии заговорил о величии социалистической революции, приветствуя в своих стихах наступление новой жизни. Айни писал в основном прозаические произведения. Да и сам он

---

<sup>1</sup> Х. Н. Ниязов. Путь Садриддина Айни - поэта, изд. «Наука», Главная редакция восточн. литературы, М., 1965, 142 стр.

говорил, что «острое ощущение огромного содержания, которое принесла с собой революция натолкнуло его «перейти к прозе».

И мы не можем полностью согласиться с суждением Х. Ниязова о том, что Айни «в стихах ... выразил то, что не мог сказать в прозаических произведениях». Такая оценка оправдывает себя лишь частично. И она скорее относится к первому периоду творчества писателя - до победы Октябрьской социалистической революции. Но ведь огромный талант Садриддина Айни художника проявился после Великого Октября, и проявился он в прозе. Мировая общественность признает Айни как художника благодаря таким его творениям, как «Одина», «Дохунда», «Рабы», «Смерть ростовщика», «Воспоминания».

На второй конференции писателей Азии и Африки в Каире (1962 г.) наряду с Р. Тагором, Лу Синем, Садриддина Айни, как выдающегося писателя, почтили классики литератур Востока.

Но Айни, как он сам отмечает, «и после Октябрьской революции продолжал заниматься поэзией». Он создает такие поэтические произведения, как «Доколе?», «Песня бедняков», «Красный караван», «Шестнадцатилетний Октябрь», «Таджикистан», «Сердце Лахути», эпическую поэму «Битва человека с водой» и многие другие. Победа трудящихся в революции, борьба против интервентов, басмачества, фашистских захватчиков, героический труд советского народа в социалистическом строительстве - таковы главные темы и основное содержание стихов С. Айни.

Автор монографии Х. Ниязов попытался глубоко разъяснить идейные мотивы поэтических произведений Айни в их связи со временем, с жизнью, требованиями партии, эпохи, народа. И автору это в основном удалось.

Х. Ниязов прав, что поэтические произведения Айни дореволюционного периода написаны арузом.<sup>2</sup> Необходимо добавить, что и послереволюционные стихи С. Айни также написаны арузом.

---

<sup>2</sup> Аруз - традиционная метрическая система таджикского стихосложения.

Сейчас арузом пишут все поэты Таджикистана, в том числе лауреат Ленинской премии М. Турсунзаде, лауреат Государственной премии М. Миршакар и лауреат премии им. Рудаки А. Шукухи. Практика таджикской современной поэзии показывает, что и арузом можно воспевать глубокие социальные темы, большие человеческие чувства, высокие гуманистические идеи. Поэтому нельзя обвинять аруз и другие художественные приемы классической поэзии в том, что именно они приводят к несоответствию формы и содержания.

Спорным является, по нашему мнению, и такой вывод Х. Ниязова, что «у советских поэтов газель не получила сколько-нибудь широкого распространения» из-за «ее узких рамок» и «строгой рифмовки».

Газель используется в таджикской советской поэзии. Напомним только тот факт, что в творчестве выдающегося пролетарского поэта Абулкасима Лахути важнейшее место занимала газель. Читатели охотно увлекаются лирическими, общественно-политическими и философскими газелями А. Лахути, М. Турсун-заде, М. Рахими, М. Фархата, Ф. Ансори, А. Шукухи и других.

В книге встречаются небольшие погрешности, которых можно было бы легко избежать. Например, на страницах 70, 99, 100 термины заменены «мустазод», «масnavи» заменены «касидой» (ода), хотя «мустазод» и «касида» - разные поэтические жанры; на стр. 114 размер стиха определен не точно: некоторые стихотворные отрывки (стр. 49, 53, 81 и др.) переведены на русский язык или объяснены так, что расходятся с оригиналом.

По различным вопросам творчества Садриддина Айни появились многие исследования. Отдельные работы И. Брагинского, С. Табарова, А. Маниязова, С. Раджабова, М. Шукрова, С. Салоха и других посвящены изучению творчества С. Айни. Эти исследования пополнила интересная монография Х. Ниязова.

Однако серьезная обобщающая научная работа о творчестве Садриддина Айни все еще дело будущего.

**Р. МУСУЛЬМАНКУЛОВ аспирант ТГУ,**

**М. ХАСАНОВ, научный сотрудник Института языка и литературы им. А. С. Пушкина,**

**Х. ЮСУПОВ, М. ЮНУСОВ, научные сотрудники Института языка и литературы им. Рудаки АН Таджикской ССР.**

«Кому несет Таджикистана»  
№ 183 (10343), среда 10 августа 1966 года, стр. 4

## КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ

# О ПОЭЗИИ САДРИДДИНА АЙНИ

ПОЭЗИЯ САДРИДДИНА Айни мало изучена. Этот про-  
бел значительно восполняется ра-  
ботой Х. Н. Ниязова — «Путь Сад-  
риддина Айни — поэта»\*.

Айни, как и многие другие пи-  
сатели Востока, начал свое твор-  
чество с поэзии. Стихи он начал  
писать очень рано. «Но поэтическая  
деятельность Айни 1905—1907 гг.,  
— как отмечает исследователь, —  
закономовала собой переход от уз-  
кой лирики к более зрелой ступе-  
ни, к творчеству общественно-по-  
литического плана».

Под воздействием просветите-  
лей-демократов Ахундова, Тукая,  
Мамед Кули-заде, Сабира и дру-  
гих Айни глубже проникает в сущ-  
ность отсталого общественно-эко-  
номического строя Бухарского  
эмира. Он раз и навсегда поры-  
вает с этим строем и вместе с  
Хамзой и другими прогрессивными  
деятелями народов Средней Азии  
становится на сторону революции.  
В те грозные годы он создал шир-  
око известную элегию «На  
смерть брата Сироджиддина»  
(1918), «Марш свободы» (1919),  
«Марш интернационала» (1919)  
и другие.

«С. Айни, — как правильно ут-  
верждает автор, — одним из первых  
среди писателей Средней Азии заговорил о величии социалистической революции, приветствуя в своих стихах наступление новой жизни. Айни писал в основ-  
ном прозаические произведения.  
Да и сам он говорил, что «острое  
ощущение огромного содержания,  
которое принесла с собой револю-  
ция», натолкнуло его «перейти к  
прозе».

И мы не можем полностью со-  
гласиться с суждением Х. Ниязова  
о том, что Айни «в стихах...  
выразил то, что не мог сказать в  
прозаических произведениях». Такая оценка оправдывает себя  
лишь частично. И она скорее от-  
носится к первому периоду твор-  
чества писателя — до победы Ок-  
тябрьской социалистической рево-  
люции. Но ведь огромный талант  
Садриддина Айни — художника

появился после Великого Октябрь-  
я, и проявился он в прозе. Ми-  
ровая общественность признает  
Айни как художника благодаря  
таким его творениям, как «Оли-  
н», «Дохунда», «Рабы», «Смерть  
ростовщика», «Воспоминания».

На второй конференции писа-  
телей Азии и Африки в Каире  
(1962 г.) наряду с Р. Тагором, Лу-  
Синем, Садриддином Айни, как вы-  
дающегося писателя, почтили  
классики литературы Востока.

Но Айни, как он сам отмечает,  
«и после Октябрьской революции  
продолжал заниматься поэзией». Он создает такие поэтические про-  
изведения, как «Доколе?», «Песня  
беляков», «Красный караван»,  
«Шестнадцатилетний Октябрь»,  
«Таджикистан», «Сердце Лахути»,  
эпическую поэму «Битва че-  
лобека с водой» и многие другие.  
Победа трудящихся в революции,  
борьба против интервентов, басма-  
чества, фашистских захватчиков,  
героический труд советского наро-  
да социалистическим строитель-  
ством — таковы главные темы и  
основное содержание стихов С.  
Айни.

Автор монографии Х. Ниязов  
попытался глубоко разъяснить  
идеальные мотивы поэтических про-  
изведений Айни в их связи с вре-  
менем, с жизнью, требованиями  
партии, эпохи, народа. И автору  
это в основном удалось.

Х. Ниязов прав, что поэтиче-  
ские произведения Айни дорево-  
люционного периода написаны  
аузром.\*\* Необходимо добавить,  
что и послереволюционные стихи  
С. Айни также написаны аузром.  
Сейчас аузром пишут все поэты  
Таджикистана, в том числе лауреат  
Ленинской премии М. Турсун-  
заде, лауреат Государственной  
премии М. Миршакар и лауреат  
премии им. Рудаки А. Шукухи.  
Практика таджикской современ-  
ной поэзии показывает, что и  
аузром можно воспевать глуб-  
окие социальные темы, боль-  
шие человеческие чувства, высокие  
гуманистические идеи. Поэтому  
нельзя обвинять аузр и другие

художественные приемы классиче-  
ской поэзии в том, что именно они  
приводят к несоответствию фор-  
мы и содержания.

Спорным является, по нашему  
мнению, и такой вывод Х. Ниязо-  
ва, что «у советских поэтов газель  
не получила сколько-нибудьши-  
рокого распространения» из-за  
«ее узких рамок» и «строгой риф-  
мовки».

Газель используется в таджи-  
кской советской поэзии. Напомним  
только тот факт, что в творчестве  
выдающегося пролетарского поэта  
Абулкасима Лахути ~~ажнейшее~~  
место занимала газель. Читатели  
охотно увлекаются лирическими,  
общественно-политическими и фи-  
лософскими газелями А. Лахути,  
М. Турсун-заде, М. Раҳими, М.  
Фарҳата, Ф. Аноси, А. Шукухи и  
других.

В книге встречаются небольшие  
погрешности, которых можно бы-  
ло бы легко избежать. Например,  
на страницах 70, 99, 100 термины  
«мустазод», «маснави» заменены  
«касидой» (ода), хотя «маснави»  
«мустазод» и «касида» — разные  
поэтические жанры; на стр. 114  
размер стиха определен не точно:  
некоторые стихотворные отрывки  
(стр. 49, 53, 81 и др.) переведены  
на русский язык или объяснены  
так, что расходятся с оригиналом.

По различным вопросам твор-  
чества Садриддина Айни появи-  
лись многие исследования. От-  
дельные работы И. Брагинского,  
С. Табарова, А. Маниязова, З.  
Раджабова, М. Шукурова, С. Са-  
лоха и других посвящены изуче-  
нию творчества С. Айни. Эти ис-  
следования пополнила интересная  
монография Х. Ниязова.

Однако серьезная обобщающая  
научная работа о творчестве Сад-  
риддина Айни все еще дело буду-  
щего.

Р. МУСУЛЬМАНКУЛОВ,  
аспирант ТГУ,

М. ХАСАНОВ,

научный сотрудник Института  
языка и литературы

им. А. С. Пушкина,

Х. ЮСУПОВ,

М. ЮНУСОВ,

научные сотрудники

Института языка

и литературы им. Рудаки

АН Таджикской ССР.

\* Х. Н. Ниязов. Путь Садрид-  
дина Айни — поэта, изд. «Наука»,  
главная редакция восточн. литера-  
туры, М., 1965, 142 стр.

\*\* Аузр — традиционная метри-  
ческая система таджикского сти-  
хосложения.